

WS EAC NEWS EAC NEWS EAC NEWS EAC NEWS EAC I

# OK BLADET

*Mr. L. V. Jørgensen*



ÅRGANG 19 · NUMMER 11 · NOVEMBER 1976



**ØK BLADET****Udgivet af**

AKTIESELSKABET DET ØSTASIATISKE KOMPAGNI  
Holbergsgade 2 . 1099 København K

**Redaktion:**

Erik Eriksen (ansvarshavende)  
Heinz F. Langfeldt  
Redaktionssekretær: Inge Pilvinis

**Redaktionens adresse:**

ØK-bladet  
A/S Det Østasiatiske Kompagni  
Sekretariatet, Holbergsgade 2 . 1099 København K

**Distribution:** Henry Bech

**Tryk:** Bogtrykkeriet Forum, København

**Husk at meddele adresseforandring**

Forside. ØK containersættevogn med ScanDutch container og Hong Kong som baggrund.

Front page. An EAC container trailer with Scan-Dutch container, with Hong Kong as background.

Bagside. Kompagniets bestyrelsesråd under bestyrelsesmødet den 22. september 1976.

Back page. Our Company's Board of Directors during the Board Meeting on 22nd September, 1976. From the right: Mr. A. Pilegaard Larsen, Mr. Werner Nielsen, Mr. S. Storm Jørgensen, Mr. Jens Thorsen, His Highness Prince George, Mr. Mogens Pagh (Chairman), Mr. G. Halling-Andersen (Vice-Chairman), Mr. S. S. Thostrup, Mr. T. Wøldike Schmidt, Mr. S. Jagd, and Mr. I. H. Hansen.

**Indhold**

- 2** SÅDAN UDDANNES DE UNGE LEDERE I ØK  
Training of future executives
- 4** FRA DEN GRAFISKE BRANCHE  
The graphic arts trade
- 5** USA-PRIS TIL HEIDELBERG EASTERN  
U.S. prize for Heidelberg Eastern
- 6** HONG KONG KLARER EN CONTAINER  
I MINUTTET  
A container per minute in Hong Kong
- 8** KOMPAGNI-NYT  
Company News
- 10** GAVER FRA STORT »ADOPTIVBARN«  
Presents from "adopted" vessel
- 10** NYE PLUMROSE PRODUKTER  
New Plumrose products
- 11** ØK FOLK SOM PLEJEFORÆLDRE  
EAC employees as foster parents
- 12** SAGT OG SKREVET OM ØK  
Heard and read about EAC
- 13** ØK ETABLERER SIG I GABON  
EAC now also in Gabon
- 14** PERSONALE-NYT  
Staff News
- 15** SPORTEN  
Sport

# Sådan uddann

Som afslutning på grunduddannelsen i ØK gennemgår de nybagte assistenter et kursus i erhvervsøkonomi.

Det erhvervsøkonomiske kursus, der gennemføres som heldagsstudium, indførtes i efteråret 1963, og det igangværende efterårskursus, som er nr. 25, har 18 kursister og fire lærere.

Det erhvervsøkonomiske kursus er sidste led i uddannelsen af de unge medarbejdere til filialtjeneste og til ledere – en uddannelse, der er lagt således, at filialtjenesten kan påbegyndes i en ret ung alder, hvor man er mest lærenem og mindst hæmmet af familiemæssige forpligtelser o. l.

Det erhvervsøkonomiske kursus er et koncentreret studium med et pensum på 1600 sider svarende til i hvert fald 1. del af HD-studiet og med en kursustid på knap et halvt år. Der stilles derfor betydelige krav til kursisternes arbejdsindsats.

Undervisningen foregår på grundlag af lærebøger, som Kompagniets lærere har udarbejdet i driftsøkonomi, nationaløkonomi og jura. Hvad central driftsøkonomi og regnskabsvæsen angår, svarer indlæringsniveauet til det, der kræves ved HA-eksamen. Lærebøgerne indeholder en del matematisk stof samt mange eksempler, der ligesom de anvendte opgaver ofte er baseret på Kompagniets praktiske arbejde.

Kursus afsluttes med en eksamen, der omfatter en seminaropgave, en 6-timers skriftlig prøve i driftsøkonomi, en 4-timers skriftlig prøve i regnskabsvæsen samt tre mundtlige prøver. Der udstedes et engelsksproget eksamensbevis, som ofte er basis for opnåelsen af arbejds- og opholdstilladelse i et fremmed land og desuden letter adgang til videre studier oversøisk.

Efterårssemestret 1976 omfatter følgende timer:

Central driftsøkonomi	225
Anvendt driftsøkonomi	30
Cost Accounting	30
Regnskabslære	40
Nationaløkonomi	32
Jura	16

*Cost accounting:* det interne regnskabsvæsens principper,

*Regnskabslære:* kontrolære, årsregnskabs opstilling og indhold, vurderingsproblemer, regnskabsanalyse, budgettering og concern-regnskaber,

Det giver ialt 373 timer, fordelt med 24 pr. uge. De 225 timer, der dækker emnet central driftsøkonomi, omfatter følgende fag og timetal:

Propædeutisk driftsøkonomi	14
Omkostningslære	45
Efterspørgselsteori	32
Pris- og parameterteori	34
Investeringsteori	26
Finansiering	19
Opgaver incl. regnskabsvæsen	23
Seminar	20
Orientering	12

*Nationaløkonomi:* gennemgang af makroøkonomisk teori og beskrivelse af den økonomiske historie, det internationale økonomiske samarbejde og Danmarks økonomiske problemer,

*Jura:* erhvervsretten i grundtræk samt internationale kontraktproblemer.

Ved seminar møderne gennemgås kursisternes afhandlinger, der er besvarelser på 15–20 sider af opgaver vedrørende et konkret, praktisk problem, f. eks. afsætningsmulighederne for en varegruppe i et bestemt land eller et mere teoretisk emne.

Er der noget, de unge medarbejdere trænger til efter skrivebords-strabadserne på dette kursus, er det at få luft under vingerne – at komme ud og i praksis afprøve viden og teori, som er indhentet under grunduddannelsen og på det erhvervsøkonomiske kursus.

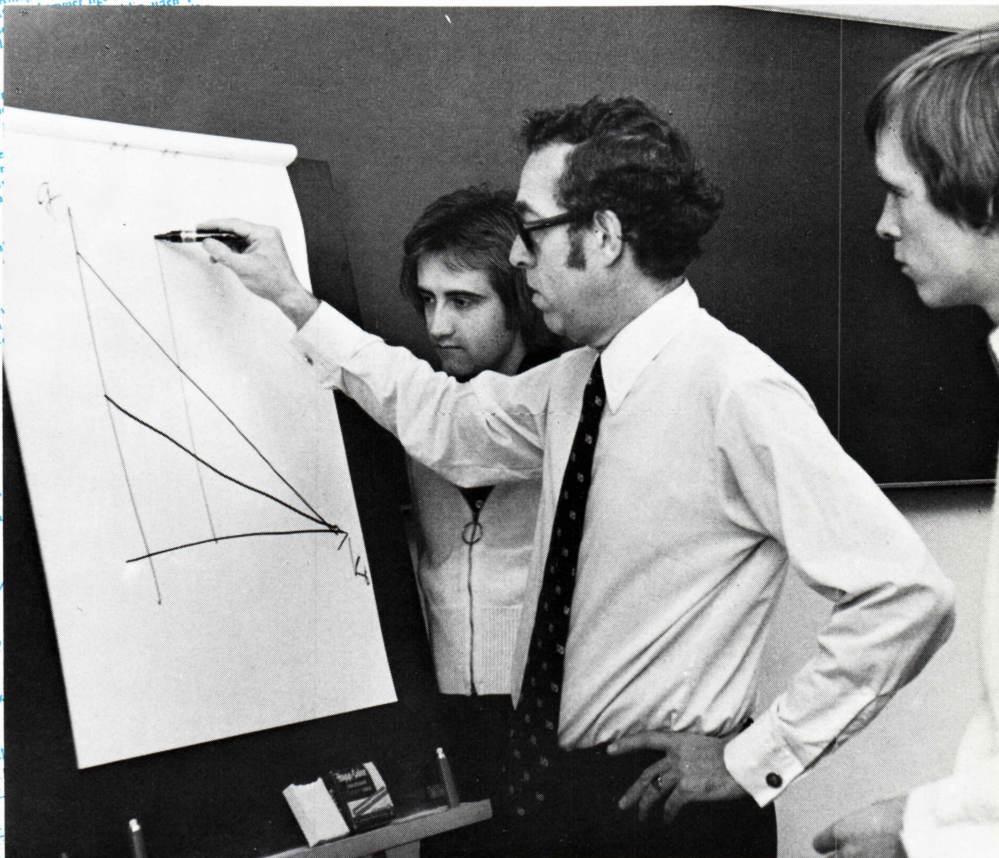
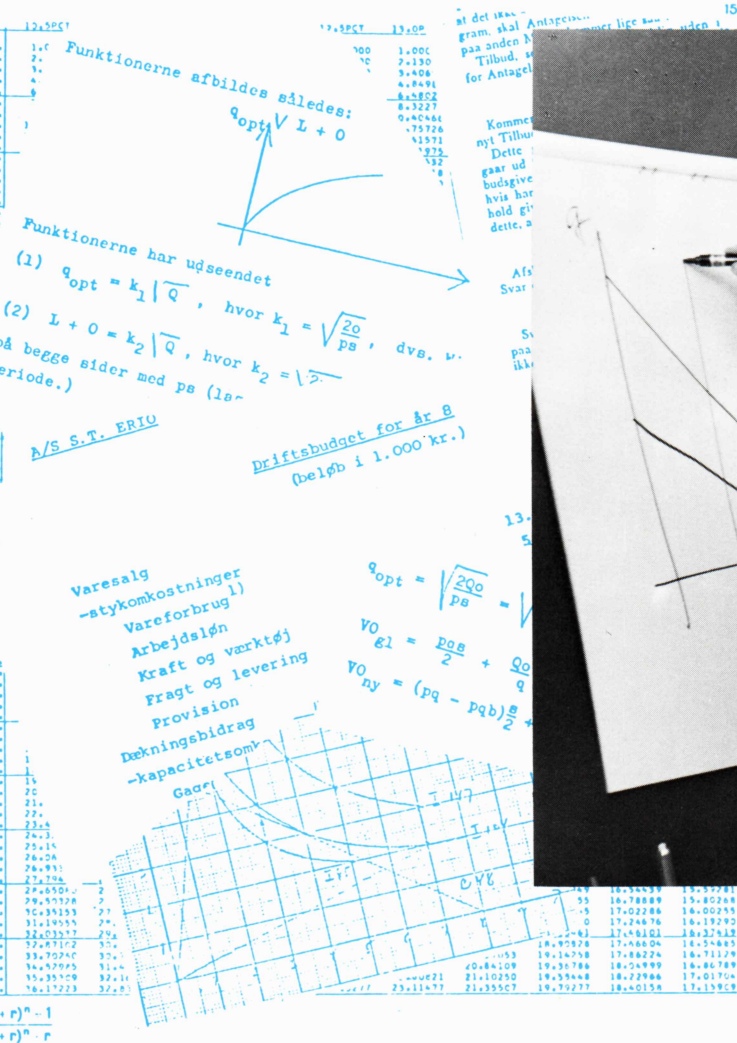
Indholdet af de enkelte fag er:

*Orientering:* foredrag om aktuelle emner ved Kompagniets egne afdelingsledere og specialister udefra,

*Anvendt driftsøkonomi:* markedsanalyser, salgsteknik, organisation, rationalisering og erhvervsbeskrivelse,



# es de unge ledere i ØK



Hovedkontoret. Undervisningsleder E. Poulsen med to assistenter, Lasse Tvener (t.h.) og Henrik Krøner.  
 Head Office. Mr. E. Poulsen, Principal of course, with two trainees, Lasse Tvener (right) and Henrik Krøner.

## Training of future EAC Executives

The basic training of our Company's youngsters is concluded with an all-day course in business economics - which was introduced in the autumn of 1963. The present course is the 25th in the series and numbers 18 participants with 4 teachers.

The course constitutes the final link in the young trainees' education for service abroad and subsequent executive positions - an education which is organized in a way which ensures commencement of overseas service at quite a young age, when the youngsters are more apt at learning and less restrained by family obligations etc.

The course in business economics is a concentrated one, comprising a curriculum of 1,600 pages, which approximates that of the first half of the studies for a Bachelor of Commerce Degree and lasts just under six months. Heavy demands are thus made on the trainees' work performance.

Tuition in business economics, political economy, and law is based on textbooks

prepared by our Company's own instructors. The level of learning as far as central managerial economics and accountancy are concerned corresponds to that of a Bachelor of Science, Economic Degree. The textbooks contain considerable material of a mathematical nature as well as many examples which - as is also the case with the test papers - are often based on practical examples from our Company's activities.

At the end of the course an examination is held which comprises a seminar paper, a 6-hour written examination in managerial economics, a 4-hour written test in accountancy, and three oral tests. A diploma is issued in the English language which often forms the basis for obtaining a work- and residence permit in a foreign country, in addition to which it facilitates entry into advanced studies abroad.

This autumn's course comprises the following number of lessons:

Central managerial economics	225 lessons
Applied managerial economics	30 -
Cost accounting	30 -
Accountancy	40 -
Political economy	32 -
Law	16 -
<hr/>	
	373 lessons

which are distributed with 24 lessons a week.

Certain hours are set aside for seminars where papers written by the trainees are discussed. These papers consist of 15-20 pages on subjects dealing with a concrete, practical problem, for instance sales possibilities for a certain group of merchandize in a specific country, or a subject of a more theoretical nature.

After the rigorous paperwork connected with this course the youngsters yearn for but one thing: to try their wings - to get out and test in practice the knowledge and theories which they have accumulated during their basic training and at the course in business economics.





# Levison på Hovedkontoret

Omkring 50 medarbejdere fra Erik Levison a/s og Elgrafik a/s har for nylig aflagt besøg på Hovedkontoret. Underdirektør Holger Hansen, Eksportafdelingen, bød velkommen og gav en redegørelse for Kompagniets globale engagement i den grafiske branche. Derefter var der rundvisning i bygningen, hvorefter filmen »ØK - i 5 verdensdele« blev fremvist. Besøget afsluttedes med spising.

## Levison at Head Office

*About 50 staff members from Erik Levison Ltd. and Elgrafik Ltd. recently paid a visit to our Head Office. Mr. Holger Hansen, General Manager, Export Department, welcomed the guests and briefed them on our Company's global engagement in the Graphic Arts trade. Following a tour of the building, the film "EAC in 5 Continents" was screened, whereafter supper was served.*

## Udstilling af mikrografisk udstyr i Kuala Lumpur

I forbindelse med oprettelsen af Permika (Micrographic Association of Malaysia) blev den første udstilling af mikrografisk udstyr afholdt på Regent Hotel i Kuala Lumpur. Adskillige importører af mikrofilm systemer, inkl. Kuala Lumpur filialens afdeling, deltog i udstillingen, der varede i tre dage og var åben for offentligheden. Udstillingen blev åbnet af Malaysias Minister for Videnskab, Teknologi og Miljø.

Hr. Hubert R. Ghys, Produktchef for Agfa-Gevaert Microfilm Systems, kom specielt fra Vesttyskland for at overvære begivenheden, og under sit ophold i Kuala Lumpur ledede han også det første Agfa-Gevaert mikrofilm systems kursus for salgspersonalet fra Malaysia og Singapore.

## Micrographic Equipment Exhibition

*The first Micrographic Equipment Exhibition organized by Permika (Micrographic Association of Malaysia) was held recently at the Kuala Lumpur Regent Hotel in conjunction with the founding of the Association.*

*Several importers of microfilm systems, including our Agfa-Gevaert Department, participated in the three-day exhibition which was open to the public. The exhibition was opened by the Malaysian Minister of Science, Technology and Environment.*

*Mr. Hubert R. Ghys, Product Manager of Agfa-Gevaert Microfilm Systems flew in from West Germany for the occasion. During his stay in Kuala Lumpur, he also conducted the first Agfa-Gevaert Microfilm Systems training programme for the sales staff from Malaysia and Singapore.*

*The photo shows Mr. Philip Liew (Agfa-Gevaert Departmental Manager) explaining the operation of the 35 mm microfilm reader to the Minister of Science, Technology and Environment, Mr. Tan Sri Ong Kee Hui.*

## Besøg fra Kiel

Salgsdirektør Dr. Klaus Jordan og eksportchef D. Panthaenius fra Dr. Ing. Rudolf Hell GmbH, Kiel, har besøgt Hovedkontorets Repro Afdeling. Firmaet, der fremstiller elektroniske farve-separationsapparater, som anvendes i de fleste bogtrykningsprocesser, repræsenteres i Det fjerne Østen og Afrika af Kompagniet.

## Visitors from Kiel

*Dr. Klaus Jordan, Sales Director, and Mr. D. Panthaenius, Export Manager, from Dr. Ing. Rudolf Hell GmbH, Kiel, West Germany, visited the Repro Department at Head Office. The firm manufactures electronic daylight scanners, widely used in all printing processes, which are marketed by our Company in the Far East and Africa.*

*From the left: Messrs. J. Mouritzen, B. Overgaard, Holger Hansen, K. Jordan, D. Panthaenius and J. Skjoldborg.*





# Fornem USA-pris til Heidelberg Eastern

Ved en festlighed i New York har Kompagniets datterselskab, Heidelberg Eastern, modtaget en fornem, amerikansk industripris for 1976.

Industriprisen uddeles årligt af de amerikanske bogtrykkes og litograferes sammenslutning, The National Association of Printers and Lithographers, som en anerkendelse af et firmas bidrag til den grafiske industri inden for felter som træning af trykkere, oplysende advertering, velfærd og samarbejde med forskellige faglige organisationer.

NAPL-prisen er tidligere tildelt bl. a. DuPont, 3M, Kodak og Harris, og hæderen til Heidelberg Eastern kommer som en anerkendelse af Heidelberg Easterns 25-årige indsats på især uddannelsesområdet i nært samarbejde med "The Graphic Arts Technical Foundation", "Rochester Institute of Technology", "The Graphic Arts International Union" og "The New York School of Printing".

Ved modtagelsen nævnte Hans Peetz-Larsen, Heidelberg Easterns præsident, i sin takketale, at den eftertragtede NAPL-pris modtoges som et bevis for det bidrag, som HEI i årenes løb, og ikke mindst siden ØK's overtagelse af virksomheden i 1970, har ydet den grafiske industri i USA.

– Det er Heidelberg Easterns hensigt at fortsætte det snævre samarbejde med de faglige organisationer og gennem

målbevidst udbygning af Heidelberg Easterns produktlinie med kvalitetsudstyr fortsat at bidrage til fremskridt inden for den amerikanske trykkeriverden, sagde Hans Peetz-Larsen.

New York. Præsident for Heidelberg Eastern, Hans Peetz-Larsen (i midten), modtager det fornemme diplom af direktør John Bulman, NAPL, til venstre præsidenten for NAPL, Mc.Kinley M. Luther.

New York. Mr. Hans Peetz-Larsen, President, Heidelberg Eastern (in the middle) receiving the distinguished diploma from Mr. John Bulman, Chairman NAPL, to the left Mr. Mc.Kinley M. Luther, President NAPL.



## Distinguished US prize for Heidelberg Eastern

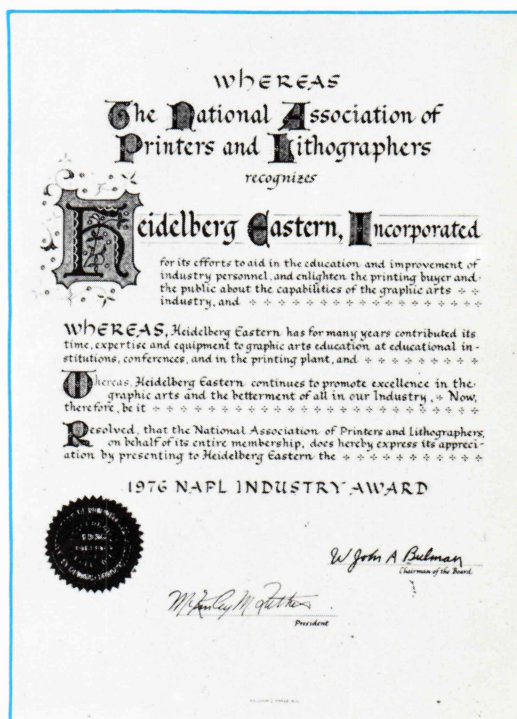
*At a celebration in New York our Company's subsidiary, Heidelberg Eastern, received a distinguished American prize for 1976. This industrial prize is awarded annually by the National Association of Printers and Lithographers as an acknowledgment of a company's contribution to the graphic industry within such areas as training of printers, informative advertising, welfare and cooperation with various professional organizations.*

*The NAPL prize has previously been awarded to, among others, DuPont, 3M, Kodak, and Harris. The honour comes to Heidelberg Eastern in acknowledgment of Heidelberg Eastern's efforts over 25 years, especially in respect of training, close cooperation with The Graphic Arts Technical Foundation, Rochester Institute of Techno-*

*logy, The Graphic Arts International Union, and The New York School of Printing.*

*Mr. Hans Peetz-Larsen, President of Heidelberg Eastern, mentioned in his speech of thanks that the much-coveted NAPL prize is received as proof of the contribution to the graphic industry in the US, made by Heidelberg Eastern over the years, not least since EAC's takeover of the company in 1970.*

*It is Heidelberg Eastern's intention to continue this close cooperation with the professional organizations and through a determined development of Heidelberg Eastern's production line of quality equipment continue to contribute to developments with the American printing world, said Hans Peetz-Larsen.*

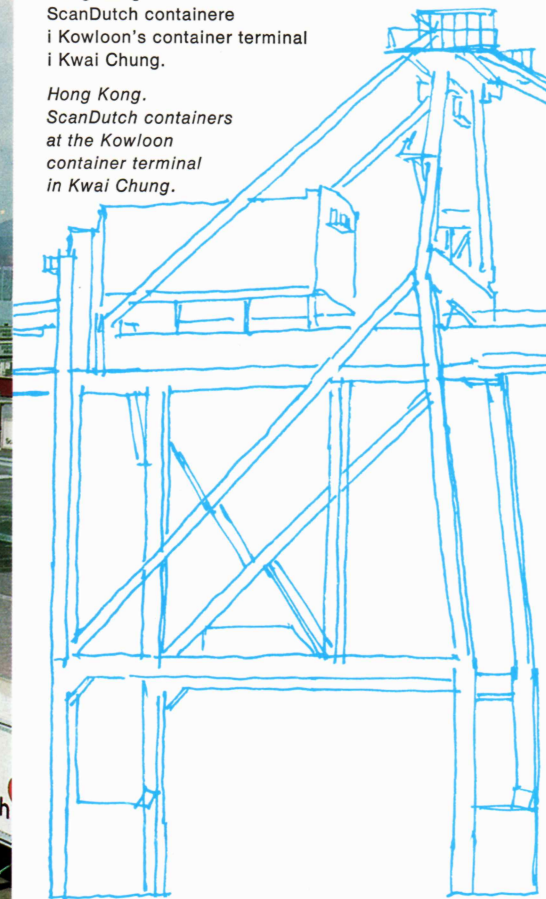






Hong Kong.  
ScanDutch containere  
i Kowloon's container terminal  
i Kwai Chung.

Hong Kong.  
ScanDutch containers  
at the Kowloon  
container terminal  
in Kwai Chung.



# Hong Kong klarer en container

Når ScanDutch container-komplekset i Hong Kong anses for at være et af de mest effektive i verden, skyldes det to ting: at man formår at losse og laste en container i minuttet i de gennemsnitligt 18 timer, de store containerskibe ligger ved kaj, og at sidste frist for aflevering af den nye last er sat så sent som 24 timer før skibets ankomst.

Begge dele kræver et omfattende og omhyggeligt forarbejde, fordi det samtidigt skal tages i betragtning, at EAC Hong Kong som agenter for ScanDutch i 1975 håndterede ikke mindre end 700.000 tons ladning.

Alle trådene samles i Kowloon container-terminalen i Kwai Chung, hvor der på det ca. 5,5 hektar store areal med plads til 5.000 enheder (målt i 20-fods containere) stablet i op til fire lag er oprettet et omfattende transport- og forsyningscenter. 4 terminal-portalkraner, 58 chassiser og 20 traktorer sørger for fordelingen af de mange containere, der dels ankommer og dels afskibes. Disse består igen dels af containere, der udelukkende indeholder ladning til og fra individuelle store modtagere og afskibere, og dels af containere, hvis ladning er sammensat af småpartier til og

fra flere forskellige mindre modtagere og afskibere, der ikke selv kan udnytte en hel container, og som så udpakkes og fordeles i lossehavnen. I sidstnævnte tilfælde kan der også være tale om de såkaldte konsoliderede containere, hvor ladninger fra flere forskellige mindre afskibere i afskibningshavnen staves i én samle-container til den samme modtager.

Transport- og forsyningssektionen koordinerer transporten til lands, losningen og lastningen af skibene, og tager sig bl. a. af skibenes klarering, udfærdigelsen af dokumenter, overvågning af hele arbejdsgangen og sørger for reparationer og vedligeholdelse af containerne. Sektionen sørger endvidere for, at specielle krav fra individuelle kunder med hensyn til stuvning af containere og konsolidering af ladningerne såvidt muligt bliver imødekommet, og holder endvidere Manila og andre havne forsynet med de nødvendige containere.

Losningen og lastningen af container-skibene sker ved hjælp af kæmpestore portalkraner. Lastningen foretages på basis af allokationer fra Planlægningscentret (der dækker hele Det fjerne Østen) for hvert enkelt skib og det af

transport- og forsyningscentret opgivne antal containere og vægt – under hensyntagen til såvel skibenes stabilitet som sikringen af en hurtig og dermed økonomisk udnyttelse af skibenes ophold i havnen.

For at yde kunderne den bedst mulige service er sidste frist for aflevering af ladningen – og dette gælder også småpartier, der skal staves i samle-containere – sat så sent som 24 timer før et skibs ankomst. Hvor det drejer sig om konsoliderede containere er tidsfristen dog 48 timer. Som en yderligere service til kunderne, har man for nylig introduceret "on line computer service", hvorved man bl. a. kan udlevere konnossementer til kunderne umiddelbart efter lastningen.

Som tidligere omtalt i ØK BLADET, råder Hong Kong kontoret over dets egen transportvirksomhed, der nu omfatter 4 sættevognstraktorer og 7 containersættevogne og tager sig af næsten 60 % af landtransporten til og fra kunderne i Hong Kong. Takket være denne virksomhed, kan kunderne i Hong Kong bl. a. i særligt presserende tilfælde få arrangeret, at en container går direkte fra skibet til kunden.



## A container per minute in Hong Kong

The reasons why the ScanDutch container complex in Hong Kong is considered one of the most efficient in the world are two-fold: a container per minute can be discharged and loaded during the 18 hours, the large container vessel on an average spend in port, and the deadline for delivering the new cargo is as late as 24 hours prior to arrival of a vessel.

Both . . . require extensive and meticulous spade-work when taking into consideration that EAC, Hong Kong, as agents for ScanDutch, in 1975 handled no less than 700,000 tons of cargo.

All operations are concentrated at Kowloon container terminal in Kwai Chung,

where an extensive transport – and supply centre has been established on a 14-acre yard with a storage capacity of 5,000 units (expressed in 20' containers), stacked 4-high. 4 transtainers, 58 chassis, and 20 tractors take care of the internal moving of the numerous containers which arrive and are being shipped. These containers embrace partly "full container loads" (fcl) which exclusively contain cargo to and from individual large receivers and shippers, and partly "less container loads" (lcl), where the cargo consists of small parcels to and from several, different receivers and shippers who individually cannot fill an entire container, and which is discharged and distributed at the port of discharge. In the latter case the so-called consolidated containers are also involved where parcels from several different small shippers at the port of loading are stowed in a consolidated container for a single receiver.

The Logistics Section co-ordinates the transport on land, discharging and loading of the vessels and i.a. handles the vessels' clearing, documentation, general supervision of the overall performance, as well as repairs and maintenance of the containers, and not least looks after individual customers' special requirements with regard to stripping, stowing, and consolidation of their cargoes. The Logistics Section, furthermore, keeps Manila and other areas supplied with the necessary containers.

Discharge and loading of the container vessels takes place by means of huge portainers. Loading is based on allocations by the Ships' Planning Centre Far East (which covers the entire Far East) for each particular vessel, and the number of containers and weights submitted by the Logistics Centre – with due regard to the vessel stability as well as an economical and smooth dispatch of the vessels, thus reducing the container vessels stay in port to a minimum.

In order to render the customers the best possible service the dead line for delivering cargo – and this also applies to break-bulk parcels, which have to be shipped in consolidated containers – has been set as late as 24 hours prior to a ships arrival. As an additional service to the customers an "on line computer service" has recently been introduced, whereby bills of lading can, for instance, be surrendered to the customers shortly after loading.

As mentioned in a previous issue of EAC NEWS, our Hong Kong office has a Transportation Section of its own, which now comprises 4 container tractors and 7 container trailers which handle almost 60% of all deliveries for ScanDutch shippers and consignees in Hong Kong. Thanks to this section customers in urgent need of their cargo can now have their cargo transported direct from the container vessel.



M.s. Jutlandia i Det fjerne Østen.  
M.s. Jutlandia in The Far East.

M.s. Jutlandia ved kaj i Kowloon.  
M.s. Jutlandia alongside the quay in Kowloon.





### Minister-ord på nyt kursus

57 medarbejdervalgte bestyrelsesmedlemmer og suppleanter i Kompagniet og 14 datterselskaber samledes 1. og 2. november til det fjerde kursus i løbet af tre år. Kurset, der holdtes på Hotel 3 Falke, omfattede navnlig regnskabsforhold, men det indledtes med et foredrag af arbejdsminister Erling Jensen om medarbejderrepræsentanter i bestyrelsen, deres betydning, funktion, opgaver, medansvar og tavshedspligt m. m. Billedet viser arbejdsministeren under foredraget. Som handelsminister gennemførte han i sin tid en betydelig revision af aktieselskabsloven. Tilhørerne er – fra venstre – underdirektør Fl. Hasle, vicedirektør B. Hüttemeier, cand. merc. H. Haahr Sørensen, kontorchef S. A. Larsen og efteruddannelsessekretær Hubert Jensen.

#### MINISTER'S SPEECH AT NEW SEMINAR

57 staff representatives and their alternates in our Company and its 14 subsidiaries participated on the 1st and 2nd November in the fourth seminar over a period of three years. The seminar took place at hotel 3 Falke and dealt mainly with accountancy. It commenced with a speech by the Minister of Labour, Mr. Erling Jensen, about staff representatives on the board of directors, their importance, function, task, responsibility and professional secrecy, etc. The picture shows the Minister, who during his term as Minister of Trade carried through an important revision of The Companies Act. The listeners are from the left – Mr. Fl. Hasle, General Manager; Mr. B. Hüttemeier, Deputy Managing Director; Mr. H. Haahr Sørensen, cand. merc.; Mr. S. A. Larsen, Departmental Manager; and Mr. Hubert Jensen, Training Secretary EAC.



### Flytning på Hovedkontoret

Ejendommene Niels Juelsgade 5 og 7, som Kompagniet har erhvervet for at skaffe bedre plads til Hovedkontoret, bliver først frigivet af de nuværende lejere i april 1978.

Enkelte lokaler på 1. og 2. sal i nr. 5 er dog allerede ledige, og dem flytter Industriafdelingen ind i fra den 17. november.

Industriafdelingens nuværende lokaler vil herefter blive overtaget af Inter Office Department, og de lokaler, der hermed frigives, vil blive overtaget af administrationsafdelingen, hvis kontorer i Holbergsgade 6, 2. sal, overtages af Juridisk Afdeling. Det overvejes at flytte Informationsafdelingen fra Gefionsgården til de frigivne lokaler i Holbergsgade 6, 3. sal.

Bagbygningen Niels Juelsgade 7 er også frigivet og vil blive

Direktør Mogens Pagh rejste den 23. oktober til New York for at deltage i et møde i Chemical Bank's International Advisory Board. Fortsatte til St. Thomas til et bestyrelsesmøde i Det Vestindiske Kompagni.

*On 23rd October, Mr. Mogens Pagh, Chairman EAC, left for New York to participate in a meeting of Chemical Bank's International Advisory Board. Mr. Pagh went on to St. Thomas where he participated in a Board Meeting of The West Indian Company, Ltd.*

Direktør H. H. Sparsø, rejste til Lagos den 3. november for at deltage i bestyrelsesmøde i Henry Stephens Shipping Company.

*On 3rd November, Mr. H. H. Sparsø, Managing Director, left for Lagos to participate in a Board Meeting of Henry Stephens Shipping Company.*

Prokurist O. Stub, Industriafdelingen, rejste den 25. oktober til São Paulo for at deltage i et bestyrelsesmøde i MAPOL. Fortsatte til Filippinerne for der at deltage i det konstituerede bestyrelsesmøde i Philmop. Den 21. november rejser prokurist Stub til Nairobi for der at deltage i et bestyrelsesmøde i Industrial Plant Ltd.

*On 25th October, Mr. O. Stub, Industrial Department left for São Paulo to participate in a Board Meeting in MAPOL, from there he went on to the Philippines to participate in the constituent Board Meeting of Philmop. On 21st November Mr. Stub will be leaving for Nairobi to participate in a Board Meeting in Industrial Plant Ltd.*

Prokurist K. Rasmussen, Hovedbogholderiet, rejste den 25. oktober til São Paulo for at deltage i et bestyrelsesmøde i MAPOL.

*On 25th October, Mr. K. Rasmussen, Manager, Accounting Department, left for São Paulo to participate in a Board Meeting in MAPOL.*

indrettet til værksted for vore håndværkere. Snedkerværkstedet m. m. flytter dertil i den nærmeste fremtid.

De resterende lokaler i Niels Juelsgade, der frigives i april 1978, vil blive benyttet til afhjælpning af de respektive afdelingers pladsbehov, og en plan herfor er under udarbejdelse. Det er bl. a. hensigten til sin tid at samle alle frokoststuerne inklusive damernes i Holbergsgade 2, 3. sal/Niels Juelsgade 5, 4. sal.

#### MOVING AT HEAD OFFICE

*The property at Niels Juelsgade 5 and 7, which our Company has acquired to expand our Head Office, will not be released by the present tenants before April 1978, but a few of the offices on 1st and 2nd floor in number 5 have been vacated and from 17th November they will be occupied by the Industrial Department.*



# Danmarkspremiere hos ØK

En helt ny generation fjernskrivere fra Siemens har holdt deres indtog i Danmark – via ØK's telegrafkontor, der tog det første eksemplar i Danmark i brug. Kompagniet har foreløbig bestilt to eksemplarer af den nye type »1000«, som den kaldes, og vil gå over til den, efterhånden som den gamle, veltjente type »100« skal udskiftes.

Type 100 kom frem i årene 1958–59 og er kun undergået små ændringer siden da. Et sindrigt system af bevægelige aksler, tandhjul, koblinger etc. overfører det modtagne tegn til papiret, og dette princip har været benyttet siden 1933. Alle disse bevægelige dele er servicekrævende og frembringer naturligvis en del støj, som det aldrig rigtigt er lykkedes at dæmpe effektivt.

I 1972, efter udviklingen af nye integrerede kredse bestående af MOS-transistorer, begyndte SIEMENS at videreudvikle den elektroniske type 1000. Man var allerede godt i gang, men manglede bl. a. disse nye MOS-kredse, der hver kan have flere hundrede forskellige funktioner, men ikke fylder mere end ca. 20 mm<sup>2</sup>.

Fordelene ved type 1000 er bl. a.:

1. at den er yderst støjsvag, idet der så at sige ingen bevægelige dele er;
2. at den er servicevenlig og samtidig bil-

Telegrafkontoret.  
Fru Birthe Nielsen  
ved den nye  
fjernskriver.

Telegraph office.  
Mrs. Birthe Nielsen  
at the new  
teleprinter.



lig i drift, idet den er opbygget af let udskiftelige moduler og ikke kræver de sædvanlige regelmæssige forebyggende eftersyn;

3. at den er umiddelbar omstilbar til forskellige hastigheder;
4. at den kan udbygges med en hel del forskelligt ekstraudstyr, som f. eks. et tonehovedanlæg, der benytter musicassetter.

## EAC INTRODUCES ANOTHER FIRST

*A completely new generation of teleprinters from SIEMENS has made its debut in Denmark – via EAC's Telegraph office which took over the first machine in Denmark. Our Company has so far ordered two teleprinters of the new type »1000« as it is called, and intends to convert entirely to the new type in pace with retirement of the old well serving type 100.*

## ØK-aften om »Danmark«

Der var fuldt hus til den 39. ØK-aften, der blev afholdt tirsdag den 26. oktober i Hovedkontorets frokoststuer, hvor man igen kunne konstatere, at pensionisterne udgjorde langt den største del af de fremmødte.

Aftenen indledtes med en glimrende amatørfilm om livet om bord på skoleskibet *Danmark*, der bl. a. viste, at der stadig er krummer i den danske ungdom – og fart over Nakskov Skibsværfts nybygning nr. 54 fra 1933. Derefter tog skoleskibets mangeårige fører, kaptajn Vilhelm Hansen, fat og fortalte i et meget interessant og levende causeri om hverdagslivet om bord, og ikke mindst om skoleskibets 1976-rejse til USA, hvor det på værdig vis repræsenterede Danmark under festlighederne i forbindelse med 200-års jubilæet for USA's uafhængighed.

Det var også en fornøjelse at høre, hvor godt skoleskibets unge elever bliver modtaget og behandlet, hver eneste gang *Danmark* anløber amerikansk havn – ikke mindst af Det Vestindiske Kompagni på Jomfruøerne.

Aftenen sluttede traditionen tro med smørrebrød og kaffe under hyggelige og tvangfri former, hvor bølgerne også gik højt under diskussionerne om aftenens film og foredrag.

### EAC-EVENING ABOUT "DANMARK"

A packed house attended the 39th EAC-evening which was held in our Head Office's lunchrooms on Tuesday 26th October, retired employees of our Company as usual making up the majority of the participants.

The evening started off with a splendid amateur film featuring life on board the Danish training ship *Danmark*, which among other things, showed that there is still good stuff in the Danish youngsters – and that Nakskov Shipyard's newbuilding No. 54 from 1933 is still going strong! This was followed up by a very interesting and animated talk by the training ship's master for many years, Captain Vilhelm Hansen, in which he related about everyday life on board and the training ship's 1976-voyage to the U. S., where she in a dignified manner represented Denmark during the festivities in connection with the bicentenary of the independence of the U. S.

As usual the evening terminated with Danish open sandwiches and coffee in a pleasant and relaxed atmosphere.

## Håndsrækning til sejlere

Fire danske sejlsportsfolk har fået en håndsrækning fra Kompagniet, så de blev i stand til at starte i verdensmesterskaberne for 505-joller, der afvikles i denne måned i Sydney.

Det drejer sig om Jens Makhholm, Nic. Thielsen, Jens Christensen og Jes Thomsen, hvis udgifter ved deltagelsen oversteg Dansk Sejlunions tilskud i væsentlig grad. Kompagniet hjalp derfor de fire med en betydelig rabat på transporter af jollerne til og fra Australien – i håb om en god dansk indsats på et fjerntliggende sted, hvor man ikke er forvænt med besøg af sejlsportsfolk fra Danmark.

### A HAND FOR YACHTSMEN

*The Company has lent four Danish Yachtsmen a helping hand in order that they can participate in the World Championship for 505-dinghies which is held in Sydney this month.*

*The yachtsmen are Jens Makhholm, Nic. Thielsen, Jens Christensen and Jes Thomsen. The cost of their participation considerably exceeded the subsidy from the Danish Sailing Union. Our Company offered a large discount on the transportation of the dinghies to and from Australia – hoping for a good Danish effort in a far away place, not frequently visited by Danish yachtsmen.*



# ØK og børn i vesten

## Gaver fra »adoptivbarnet«

Kompagniets skibe har siden 1948 været adopteret af forskellige danske skoler. I årenes løb er der gået post og kasser i massevis med hjemmegjorte ting til besætningerne, og »adoptivbørnene« er sjældent kommet hjem uden at have noget med til »forældrene« på skolerne.

M.s. *Selandia* er adopteret af Birkemoseskolen i Korsør, og skibets kaptajn, Flemming Bech, har påny besøgt skolen efter en rejse til Det fjerne Østen for at overrække gaver til skolen og dens elever. Det drejede sig dels om en stor porcelænsfigur – forestillende den kinesiske gudinde Kuan Yin, som er gudinde for havet og de søfarendes beskytter – fra ScanDutch-agenten i Hong Kong, dels om en japansk stenlygte af den slags, man ser i tempelhave. Stenlygten var købt for de penge, der indkom ved bortlodning blandt *Selandia's* besætningsmedlemmer af fine keramikting, som eleverne på Birkemoseskolen selv havde lavet i formnings-timerne og sendt til skibet.

## Presents from 'adopted' vessel

*The Company's vessels have since 1948 been adopted by various Danish schools. Over the years heaps of mail and parcels with home made things have been sent to the crews and rarely have the 'adopted' vessels returned home without something for the 'parents' at the schools.*

*M.s. Selandia is adopted by Birkemoseskolen in Korsør and the ship's Captain, Mr. Flemming Bech, has recently revisited the school after a voyage to the Far East and brought presents for the school and its pupils. One of the presents, from the ScanDutch agent in Hong Kong, was a large porcelain figure portraying the Chinese goddess, Kuan Yin, Goddess of the Sea and Protector of*



På bordet den japanske stenlygte og den kinesiske gudinde Kuan Yin. Bagved sammen med nogle af eleverne, fra venstre: befragter Finn Lorentzen, skoleinspektør Poul Bøgh, fru Sigrud Bech og kaptajn Flemming Bech.

*On the table, the Japanese stone lamp and the Chinese goddess, behind, together with some of the students, Mr. Finn Lorentzen, Charterer, Mr. Poul Bøgh, Head Teacher, Mrs. Sigrud Bech, and Captain Flemming Bech.*

*the Seafarers. The other, was a Japanese stone lamp of the type seen in temple gardens. The Stone lamp was bought from money collected at a raffle amongst Selandia's crew for some fine ceramics, which the pupils at Birkemoseskolen had made and sent to the ship.*

## Nye Plumrose-produkter

Kompagniets datterselskab, Plumrose, har på det danske marked lanceret et nyt produkt: kasserolle-retter. Det drejer sig om mid-dagsretter, der leveres i æske, men dog ikke er til at sætte på bordet straks; kødet skal købes, tilberedes og tilsættes efter opskriften på æsken, nemt, praktisk og velsmagende.

Kasserolleretterne består af krydderier, eksotiske grøntsager, frugter og ris eller spaghetti, og serien omfatter tre forskellige kasseroller: Hawai-, Bombay- og Italiensk kasserolle. De nye retter har straks i starten fået en god modtagelse af forhandlerne, og markedsføringen har omfattet storstilet forbruger-annoncering, butiksdemonstrationer og uddeling af smagsprøver i et hidtil ukendt antal.



## New Plumrose products "Skillet Dinners"

*Our Company's subsidiary, Plumrose, has introduced a new product to the Danish market: "Skillet Dinners". It is a matter of dinner courses, available in cartons, which cannot, however, be served direct: Meat has to be bought separately, prepared and added according to the recipe appearing on the carton – easy, practicable, and tasty.*

*The "Skillet Dinners" consist of spices, exotic vegetables, fruits, and rice or spaghetti and the assortment comprises three different dinners: Hawai-, Bombay-, and Italian. The new courses have right from the start been well received by retailers, and marketing has comprised extensive consumer advertisements, demonstrations in shops, and distribution of samples to a hitherto unknown extent.*





# EAC and children in the Far East

## EAC-folk som plejeforældre

Medarbejdere – danske og lokalt ansatte på EAC-kontoret i Penang, Malaysia, har »adopteret« tre handicappede børn på Spastic Centre i byen. Adoptionen skete ved en overrækkelse af en penge-gave, som hr. V. S. Sebastian, direktør for plejeforældrenes komité, takkede Kompagniets stab for. Pengegaven vil bidrage til at holde centret igang, sagde han.

Billederne viser dels de adopterede, handicappede børn modtage LEGO legetøj af Hans C. Jensen fra EAC (t.h.) med V. S. Sebastian i baggrunden, dels et af børnene, en lille pige kvitterer for adoptionen ved at overrække Hans C. Jensen sit æble.



## Our Company's employees in Penang as foster parents

*Danish and local employees at our Penang office have adopted 3 handicapped children at the Spastic Centre in Penang.*

*Mr. V. S. Sebastian, Chairman of the Foster Parents Appeal Committee, thanked the employees for the kind gesture, and said that the donated sum would help maintain the centre.*

*The picture shows the children receiving LEGO toys from Mr. Hans C. Jensen, EAC (on the right), with Mr. V. S. Sebastian looking on, and a little adopted girl offering her apple to Mr. Hans C. Jensen.*



## Ministerbesøg i Indonesien

Under udenrigsøkonomiminister Ivar Nørgaards besøg i Indonesien besøgte han også Vespa samlefabrikken i Jakarta, hvor han her ses sammen med (fra venstre) filialbestyrer G. Vejrup, EAC Jakarta, ambassadør G. F. K. Harhoff, chef for udenrigsministeriets handelsafdeling, og i baggrunden hr. Søren Larsen, EAC Jakarta.

## Ministerial visit to Indonesia

*During the visit to Indonesia of Mr. Ivar Nørgaard, Danish Minister for Foreign Trade, a visit was also paid to the Vespa Factory in Jakarta. The Minister is here seen with (from the left) Mr. G. Vejrup, General Manager, EAC Jakarta, Ambassador G. F. K. Harhoff, Head of the Danish Ministry of Foreign Affairs, and (in the background) Mr. Søren Larsen, EAC Jakarta.*



# Sagt og skrevet om ØK

## Børsen

BØRSEN bragte 4/10 halvanden sides interview med direktør Mogens Pagh om de internationale konjunkturer. Det hed i indledningen:

Et verdensomspændende økonomisk opsving er endnu ikke tydeligt på vej. Det mener man hos ØK – vel det sted herhjemme, hvor man med sit globale engagement, mere end noget andet sted kan tage den internationale puls. Mogens Pagh, formand for bestyrelse og foresiddende direktør, siger:

– Vi har set tegn på en bedring, men opsvinget er endnu ikke generelt og solidt. Det er uensartet – såvel geografisk som branchemæssigt. Et generelt og solidt opsving lader stadig vente på sig . . .

Mogens Pagh har været en af de få inden for dansk erhvervsliv, som hele tiden har manet til besindighed, når talen har været om et umiddelbart opsving, fortsatte bladet, der efter en omtale af henlæggelserne i 1974 og 1975 til en særlig konjunkturfond fortsatte:

. . . Bl.a. derfor er det ikke noget svækket Østasiatisk Kompagni, som i dag forbereder sig på opsvinget. Resultatet for 1976 kan endnu kun skimtes, men Mogens Pagh skønner, at kompagniet vil nå en omsætning på niveau med 1974's rekordstore på 18,8 milliarder mod 1975's på 16,1 milliard. Holder det stik, er det ensbetydende med en omsætningsfremgang på godt 15 pct. i forhold til sidste år.

Det kunne tyde på, at recessionen er overstået for denne gang for ØK's vedkommende. Men det vil med Mogens Pagh's ord være »at tage munden for fuld«.

– Vi oplever i denne tid først og fremmest, at hjulene for alvor arbejder for fuld tryk i vor traditionsrige område – Østasien. Glædeligvis for os, så har man her vist vilje og evne til at overvinde vanskelighederne. Det har været mere udtalt i dette område, end de fleste andre steder i verden. Fra Japan i nord til Indonesien i syd har man smøget ærmerne op i stedet for at resignere, da modgangen kom. Resultatet ser vi i dag – dette område er kommet lettere gennem de vanskelige år, end andre, siger direktør Pagh.

For ØK har det betydet meget for økonomien, og det vil formentlig komme til at betyde endnu mere i de kommende år med mange nye og store investeringer.

## NY DAG

NY DAG, Nakskov, skrev 16.10.76 i en omtale af danske værftsarbejderes konference bl. a.:

– Den nye type skibe, som Nakskov Skibsværft skal fremstille til ØK, er absolut en type, som må have en interesse hos rederne også i internationalt perspektiv. Denne vurdering kom fra næstformanden i Centralorganisationen af Metalarbejdere, Charles Hansen, ved branchemødet i Specialarbejdernes skibsværftsguppe.

## Aarhus Stiftstidende

AARHUUS STIFTSTIDENDE bragte 26/10 en større artikel om P.T. Danmotors Vespa Indonesia og Vespa-produktionen i Jakarta. I artiklen hed det bl.a.:

. . . Det lette scooter-køretøj egner sig for klimaat og trafikmylderet i Indonesien, og prisen – ca. 4500 kr. pr. styk – er relativt overkommelig. Den delvis ØK-ejede fabrik er den største Vespa-fabrik uden for Italien. Kampen om det store indonesiske scooter-marked står mellem japanske fabrikker og Danmotors Vespa – med en betragtelig markedsandel til sidstnævnte fabrik.

Danmotors Vespa regner i år med at sælge 50.000 scootere i Indonesien. Fabrikken er netop ved at investere ca. 30 mill. kroner i en udvidelse, der vil bringe kapaciteten op på 90.000 scootere om året, og direktør Søren Larsen forudser, at fabrikken inden for et år har ca. 1000 ansatte.

Dagligdagen på fabrikken er vidt forskellig fra forholdene på en fabrik i Danmark. Til dens særpræg hører et religiøst islæt knyttet til den omstændighed, at 90 pct. af befolkningen i Indonesien er muhamedanere. Fabrikken har sin egen moské, i øjeblikket et klasseværelse med bedemåtter – men en rigtig moské er under bygning . . .

. . . Fabrikken har sin egen engelskundervisning, der strækker sig over 15 måneder med to gange halvanden times undervisning om ugen. Den interne sprogskole har elever nok til syv klasser . . .

. . . Direktør Søren Larsen fortæller, at der blandt arbejderne findes et fint virkende lånesystem, byggende på en høj grad af solidaritet.

Det er ikke praksis at låne penge i en bank. Hvis en mand har brug for et større beløb, f.eks. til et hus, skillinger kolleger sammen i en gruppe og giver ham pengene. Den, der modtager pengene, er senere med til at skillinge sammen til en anden kollega, og sådan går »jackpot« videre. Ingen betaler renter.

For øvrigt er der også kvindelige arbejdere på fabrikken. Det er noget nyt. Almindeligvis er fabriksarbejde et mandsjob i Indonesien . . .

## Stiftstidende

AALBORG STIFTSTIDENDE har bragt en større artikel om Jens Erik Skovrider Madsen, Sæby, der er 23 år og nyudnævnt førstestyrmand på ØK's containereskibe »Selandia«.

Jens Erik Skovrider Madsen er overlærersøn fra Hollensted og personligt adopteret af 7. klasseset på Ø. Brønderslev centralskole. Han har sejlet siden sit 15. år.

– Det med personlig adoption er udbytterigt for begge parter, siger han. Tidligere adopterede skolen et skib, men der er for få til alle. Flere hundrede skoler er i dag på venteliste. Jeg var en af de første danske søfolk, der knyttes til en skole. Det var i januar 1975, da jeg sejlede som andenstyrmand. En gang om måneden udveksler jeg brev med skolen og fortæller om oplevelser og livet om bord. Til gengæld får børnene oplevelser, aviser, og muligvis begynder vi at udveksle bånd . . .

## Heard and read about EAC

The four articles on this page are quotes from editorial comment in Danish newspapers about our Company.

BØRSEN interviews Mr. Mogens Pagh, Chairman EAC, about the international trade conditions and investments in Indonesia. Mr. Pagh says, that the economic recovery is not yet general nor secure, and continues:

– At the present time we experience first and foremost that the wheels are turning in earnest in our traditional market, East Asia, where people have shown willingness and ability to conquer the difficulties. From Japan in the North to Indonesia in the South they have rolled up their sleeves and not given up when the recession came. For the Company this has been of great importance and it will probably be of even greater importance during the coming years with many new and large investments . . .

NY DAG repeats opinion stated by Danish


union leaders to the effect that the new type of vessel, which the Company has ordered from Nakskov Shipyard, most certainly is of a type which must be of interest to shipowners – also on the international level.

AARHUUS STIFTSTIDENDE has a travel feature on P.T. Danmotors Vespa Indonesia, the largest Vespa plant outside Italy. It mentions the extension of the plant and the staff's daily life, among other things, their solidarity in connection with interest free loans for colleagues' house purchases.

AALBORG STIFTSTIDENDE tells about the 23-year old 1st mate on M.s. **Selandia**, 'adopted' by a school in Denmark and the monthly correspondence.



# ØK etablerer sig i Gabon



ØK arbejder nu i 53 lande, idet Kompagniet den 1. oktober erhvervede firmaet Caprec-Gabon, S.A., Libreville, Gabon.

Caprec-Gabon, som firmaet kaldes i daglig tale, er et handelselskab med en aktiekapital på ca. 1,3 mill. kr. Virksomheden omfatter salg og udlejning af tungt vejbygningsmateriel, især kraner, lastvogne og entreprenørmaskiner af kendte mærker som Allis-Chalmers, Galion, Lambardini, Mack, Massey-Ferguson, Potain og Raygo.

Staben omfatter 41 medarbejdere, hvoraf 11 er franskmænd. Ledelsen overtages af J. Lennart Larson, der i en årrække har været stationeret i Afrika, sidst i Kigali i Rwanda, med bogholder P. E. Hedelund Jørgensen fra Heidelberg Eastern i New York som leder af regnskabsafdelingen.

Gabon, der opdagedes af portugiserne i slutningen af det 15. århundrede, tilhørte Fransk Ækvatorial Afrika til selvstændiggørelsen i 1960. Sammenlignet med Danmark er republikken Gabon et stort, men tyndt befolket land – med et areal på knap 268.000 kvadratkilometer eller mere end seks gange Danmarks størrelse og med kun 630.000 indbyggere, hvoraf de 30.000 er udlændinge, fortrinsvis franskmænd.

Gabon er især kendt som det sted, hvor Albert Schweitzer slog sig ned og drev sin humanitære virksomhed, samt for sin smukke kyst og for de vældige, tropiske regnskove, der anses for at være Afrikas vildeste natur.

Skovene dækker 75–80 pct. af landet, og de var skyld i indbyggernes isolation i århundreder. Til gengæld har de også lagt grunden til republikkens stærke ud-

vikling og stigende velstand i de senere år. Af skovene udvindes tømmer, især Okoumé-træ, der tegner sig for en tredjedel af landets nationalprodukt, og derudover eksporteres bl.a. bananer, yamsrødder, korn, nødder, gummi og cacao.

Desuden besidder Gabon store, mineralske rigdomme, først og fremmest olie, jern, mangan og uran, og det er disse

rigdomme, som sammen med skovprodukterne har sat fart i udviklingen. Denne ventes at ville accelerere yderligere, når Trans-Gabon jernbanen, som man arbejder på, er fuldført, hvilket skulle ske i 1982.

Hovedstaden i Gabon, Libreville, har 150.000 indbyggere, hvoraf 20.000 danner den franske koloni. Landets officielle sprog er fransk.

## EAC now also in Gabon

*Our Company now operates in 53 countries, having on 1st October acquired CAPREC-GABON, S.A. in Libreville, Gabon.*

*CAPREC-GABON – as the new firm is generally known – is a trading company with a share capital of about 1.3 million Danske Kroner. Activities comprise sales and leasing of heavy road building machinery, including cranes, lorries, and contractors' equipment of well-known brands such as Allis-Chalmers, Galion, Lambardini, Mack, Massey-Ferguson, Potain, and Raygo.*

*The staff comprises 41 employees, 11 of whom are French. The management will be headed by Mr. J. Lennart Larson, who for a number of years has been stationed in Africa, latest in Kigali, Rwanda, while Mr. P. E. Hedelund Jørgensen from Heidelberg Eastern in New York will head the Accounts Department.*

*Gabon, which was discovered by the Portuguese towards the end of the 15th Century, formed part of French Equatorial Africa until the independence in 1960. Compared to Denmark the republic of Gabon is large but thinly populated, covering an area of close to 268,000 km<sup>2</sup>, or more than 6 times the size of Denmark with only 630,000 inhabitants, 30,000 of whom are foreigners, mainly of French descent.*

*Gabon is especially famed as the place where Albert Schweitzer settled down and did his humanitarian work, and also for its beautiful coast line and the huge, tropical rain forests which are considered the wildest nature of Africa.*

*Forests cover 75–80 per cent of the country and were the reason for the inhabitants living isolated for centuries. On the other hand they are also the basis of the republic's rapid expansion and increasing prosperity during recent years. Timber particularly the Okoumé-tree – is extracted from its forests and constitute one third of the country's general national product. In addition exports take place of i.a. bananas, yams roots, grain, nuts, rubber, and cacao.*

*Gabon also holds vast mineral resources, principally oil, iron, manganese, and uranium, and these resources together with forestry products have accelerated developments. These are expected to be further accelerated when the Trans-Gabon railway is completed, presumably in 1982.*

*The capital of Gabon, Libreville, has 150,000 inhabitants, 20,000 of whom form the French colony. French is the official language of the country.*



### Udnævnelser . Appointments

1. styrmand Erik Eriksen, til overstyrmand, med tjeneste på m.s. *Samoa*.

1. styrmand Finn T. Grandahl, til overstyrmand, med tjeneste på m.s. *Casuarina*.

Maskinmester Hans Henrik Bardram, til 1. maskinmester, med tjeneste i m.s. *Andorra*.

### Navneforandring

Hans Erik Larsen, Heidelberg Eastern, til Hans Pectz-Larsen.

### Besøg på Hovedkontoret

Gorm Larsen, Los Angeles.

C. E. Dalgas, Vancouver.

Svend Gønge, New York.

### Intern forflyttelse

Fuldmægtig Poul Olsbro, Hovedbogholderiet, til Importbogholderiet.

### Filialforflytninger . Transfers

Frank Lauritsen, Bangkok, til Hong Kong.

Steen Chr. Pedersen, St. Thomas, til Tokyo.

Chr. Lund, Hong Kong, til St. Thomas.

Ole Hybel-Hansen, Hong Kong, til Inteac, Singapore.

Martin Grome, Johannesburg, til Jeddah.

### Forflytninger til Hovedkontoret

Transfers to Head Office

Stig Bonnichsen, Hong Kong, til Skibsafdelingen.

Ebbe Jæchel, ScanDutch, til Skibsafdelingens Vestafrikalinie.

### Diverse

Kæld Noarth Jensen, Skovindustriafdelingen, midlertidigt til Paris.

Kim Tidemann Christensen, Hong Kong, er efter endt træning hos Holm & Wonsild forflyttet til Vancouver.

Kontorchef Henry Andreasen, der har været midlertidigt udsendt til Lagos, er returneret til Hovedbogholderiet.

Chr. Viggo Mengel, Singapore, vil efter midlertidig feriefællesløsning i Tawau, i november feriefællesløse i Penang, i stedet for Peder Andreasen, som nævnt i oktober bladet.

### Pensioneret . Retired

Maskinchef H. E. Jørgensen, 1.11.1976.

### Udtrådt af Kompagniets tjeneste

Kontorchef Ole Moshøj, Skibsafdelingen.

### Ankommet på hjemmeferie

On Home Leave

Hans Falkner Jensen, Accra

Bent A. Jeilman, Bangkok

Ole Sørup Rasmussen, Bangkok

Ejler J. P. Johansen, Guatemala

Hartvig Jensen, Jakarta

Torben Søderberg, Jakarta

Mogens Elias Gylling, Lagos

Poul Brøchner Petersen, Lagos

Torben Claus Pedersen, Lagos

Jens Aa. Tønnesen, Lagos

Torben Secher, LPMC Monrovia

Kurt Erik Schou, EAC Monrovia

Verner Johansson, San Francisco

Bent Ahm, Santiago de los Caballeros

Steen Andersen, São Paulo

Sven-Aage Larsen, St. Thomas

Gunnar Birnum, Tawau

Torben Schiødtz, Tokyo

### Bryllup . Wedding

Bent Mortensen, Manila, har indgået ægteskab med Maria Teresa Tinio Nable i Manila.



### Runde fødselsdage

75 år

Hr. C. C. Busch, 1623 South Lakeside Drive, Williams Lake B. C. Canada, 11.1.1977.

70 år

Direktør Søren Chr. Hansen, Strandpromenaden 16 A, 8700 Horsens, 21.12.1976.

Maskinchef Poul R. Møller-Pedersen, Julianehåbsvej 6, 2900 Hellerup, 1.1.1977.

60 år

2. Maskinmester O. S. Weiss, 20.12.1976.

50 år

Kontorchef J. Hoffmann, Træafdelingen, 9.1.1977.

### Mærkedage . Red letter days

#### Jubilæer



40 år

Kaptajn E. H. Boye, 28.12.1976.



25 år

Hr. Willy Weischer, 1.1.1977.

### Dødsfald . Obituaries

Pensioneret maskinchef Ove Eisenhardt afgik ved døden den 15.10.1976, 81 år gammel.

Ove Eisenhardt blev ansat som maskinmester i ØK i 1919 og sejlede såvel med Kompagniets damp- som motorskibe.

Ove Eisenhardt blev udnævnt til maskinchef i 1929 og sejlede de følgende år i en række af ØK's skibe på ruter over hele verden. Fra 1951 til sin pensionering i 1960 var Ove Eisenhardt maskinchef i m.s. *Patagonia*.

Pensioneret forvalter Jens William Sørensen, er afgået ved døden den 18. oktober, 85 år gammel.

J. W. Sørensen, ansattes i Kompagniet i 1912 og sejlede lidt over et år som 2. kok og bager på Kompagniets dampskib s.s. *St. Croix*.

Han afmønstrede i 1913, men vendte i 1916 tilbage til ØK's proviantafdeling i Frihavnen. I 1940 udnævntes han til forvalter af denne afdeling og arbejdede her, indtil han i 1955 trak sig tilbage for at nyde sit otium.



## Atletik

Søndag den 24. oktober blev der afholdt den første gangtur i Dyrehaven i år med den traditionelle start fra Peter Liep. Der var pæn deltagelse. Næste gangtur er planlagt til lørdag den 20. november kl. 13 fra Peter Liep. Da gangturen indgår som obligatorisk disciplin for at opnå idrætsmærket, håbes der også på stor interesse denne dag.

## Roning

Langelinie Regattaen er blevet afviklet, det er den årlige dyst mellem de 3 hjemmehørende roklubber i Lystbådehavnen. Desværre kunne DFDS Roklub ikke stille hold i år, og dysten udkæmpedes derefter kun mellem ØKR og B & W's Roklub, hvor sidstnævnte vandt alle løb og herfor erhvervede et sæt aktier i vandrepræmierne.

Roklubbens sæson sluttede med standstrøgning den 16. oktober. I sæsonens løb er der blevet roet mere end 7.500 km, hvilket er 1.500 km mere end sidste år. Denne præstation har 69 personer æren for, hvoraf 2 har roet over 500 km hver.

Nu kommer den tid, hvor bådene skal sættes i stand til næste års start, og desuden trænger rolokalerne til vedligeholdelse. Roklubben håber derfor, at mange af roerne vil hjælpe til med dette arbejde.



## Fodbold i Brasilien

Et udtaget dansk hold fra São Paulo opnåede en anden plads i en international trekant fodbold turnering, hvori, foruden det danske, et lokalt engelsk og skotsk hold deltog.

Efter i den indledende kamp at have slået skotterne med 4-1, måtte danskerne desværre se sig besejret i den afgørende kamp af England med 5-1.

Det danske hold bestod af: Steen Andersen, Birger Wesley Jensen, Jan Holmegaard Lauersen, Peter Ole Herning, Mogens Dan Pedersen, Per Olsen, Vagn Andresen, Jørgen Berthelsen, Svend Erik Nielsen, Svend Aage Nielsen og Erik Hansen.

## SAMANDS IDRÆT

*Aranya* har i Rotterdam vundet det hollandske velfærdsråds årlige kaproning på en 400 meter lang Parkkade (Rotterdams Langelinie). Otte mandskaber fra fem nationer stillede op. I finalen mødte *Aranya* et sammensat hold fra norske supply-både og vandt med 2/10 sekund. Det indbragte en pokal overrakt af havnekaptajnen i Rotterdam.

### Idrætskonkurrence

I fri idrætskonkurrencen er der trængsel i toppen. I øjeblikket er *Cecilie Mærsk* nr. 1 med 22.644 points. Derefter kommer sidste års vinder *Alameda* med 18.668 points, *Bogota* med 18.392 points, *Azuma* med 17.103 points og *Sinaloa* med 11.680 points.

Robert Cadee, en medarbejder i Kauri Timber Co. i Melbourne gennem 6 år, deltog i de Olympiske Lege i Montreal tidligere i år, repræsenterende Australien i Basketball. Resultatet blev det bedste nogensinde opnået af et australsk hold - nr. 8 ud af 12 hold.

Robert Cadee, an employee of Kauri Timber Company in Melbourne for 6 years, participated in the Olympic Games in Montreal earlier this year, representing Australia in basketball. The result was, the best ever achieved by an Australian team, No. 8 out of 12 teams.

Det bliver formentlig mellem disse skibe, kampen om førstepladsen kommer til at stå.

*Bogota* har under værftopholdet i Hamburg deltaget i den nordiske idrætsuge. Skibet blev placeret på 4. pladsen med et gennemsnit på 864,28. Også *Sinaloa* deltog og blev placeret som nr. 9 med 333,71 i gennemsnit. Vinder blev det finske skib *Gunilla* med 1123,33 gennemsnitspoints.

I den individuelle konkurrence under idrætsugen gjorde Kompagniets søfarende sig pænt bemærket. Mogens Hansen fra *Sinaloa* blev nr. 3 i højdespring med 1,66 meter og nr. 4 i længdespring med 5,73 meter. Begge disse resultater er de bedste opnået af danske søfarende i år.

I 60 meter løb blev Susan Kondrup Larsen, *Bogota*, nr. 2 med tiden 9,1 sek. og nr. 3 i kuglestød med 7,80 meter. Gjertrud Heide, *Bogota*, blev nr. 2 i længdespring med 3,97 meter, nr. 2 i højdespring med 1,21 meter og nr. 2 i 4-kamp med 1778 points.

I den internationale fodboldserie, der nu har deltagelse af mere end 600 skibshold, er det danske skib *Pacific Skou* på førstepladsen med 16 points for 8 kampe. Næstbedste danske skib er *Prinsesse Margrethe* med 8 points for 6 kampe. Derefter følger *Boma* med 7 points for 4 kampe. *Patagonia*, *Banana* (Dansk-Fransk) og *Alameda* har alle 6 points for 4 kampe. Her er det målforskellen, der afgør rækkefølgen. *Pacific Skou* kan formentlig ikke røres på førstepladsen i den danske turnering, men om andenpladsen bliver der sikkert hård kamp. Kompagniets skibe har gode muligheder for at avancere, inden turneringen slutter den 30. november.

F. F.-O.

